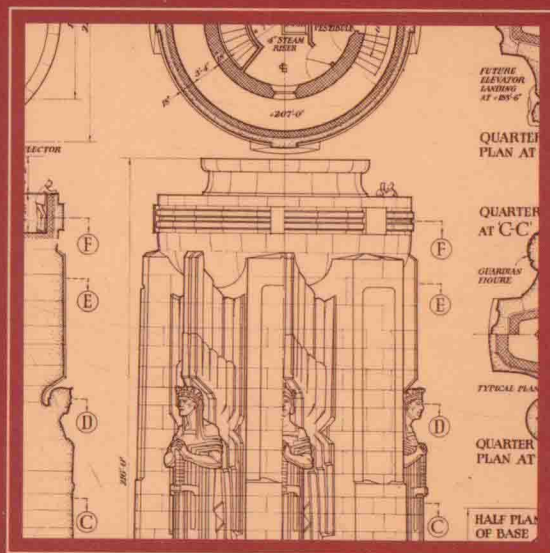


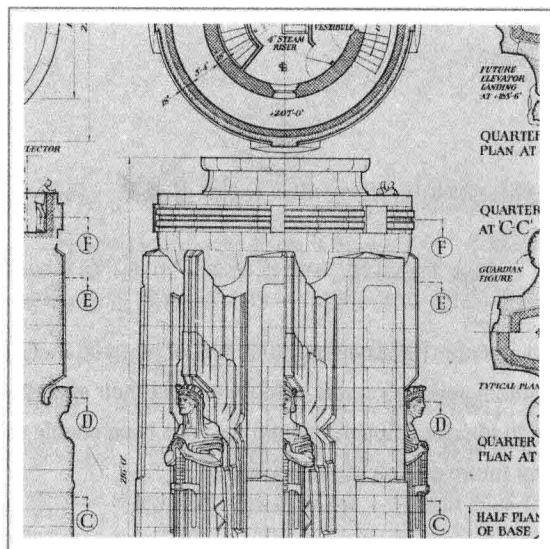
[美] 爱德华·沃伦·豪格 编著
[美] 威利斯·汉弗莱·丘奇
吴家琦 译



Masterpieces of American Architecture

美国百年经典 建筑设计图集

[美] 爱德华·沃伦·豪格 编著
[美] 威利斯·汉弗莱·丘奇
吴家琦 译



Masterpieces of American Architecture

美国百年经典 建筑设计图集



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

图书在版编目 (CIP) 数据

美国百年经典: 建筑设计图集/(美) 爱德华·沃伦·豪格, (美) 威利斯·汉弗莱·丘奇编著; 吴家琦译.
—武汉: 华中科技大学出版社, 2018.9

(建筑大师手绘与经典作品系列)

ISBN 978-7-5680-4075-4

I. ① 美… II. ① 爱… ② 威… ③ 吴… III. ① 建筑设计—作品集—美国 IV. ① TU206

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第156301号

Every effort has been made to contact all the copyright holders of material included in the book. If any material has been included without permission, the publishers offer their apologies. We would welcome correspondence from those individuals/companies whom we have been unable to trace and will be happy to make acknowledgement in any future edition of the book.

美国百年经典: 建筑设计图集

MEIGUO BAINIAN JINGDIAN:
JIANZHU SHEJI TUJI

[美] 爱德华·沃伦·豪格 编著
[美] 威利斯·汉弗莱·丘奇 译
吴家琦

出版发行: 华中科技大学出版社 (中国·武汉)
武汉市东湖新技术开发区华工科技园

电话: (027)81321913
邮编: 430223

策划编辑: 张淑梅
责任编辑: 赵 萌

美术编辑: 赵 娜
责任监印: 秦 英

印 刷: 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司
开 本: 787 mm × 1092 mm 1/16
印 张: 12
字 数: 173千字
版 次: 2018年9月 第1版 第1次印刷
定 价: 59.80 元



投稿邮箱: zhangsm@hustp.com

本书若有印装质量问题, 请向出版社营销中心调换
全国免费服务热线: 400-6679-118 竭诚为您服务
版权所有 侵权必究

近代建筑历史中的重要一课

(中文版序)

清华大学建筑学院在 20 世纪 80 年代恢复正常教学初期，一年级基础课程包括了下面两项基本训练：临摹赖特在瓦斯穆特（Wasmuth）出版社出版的手绘图集（《现代建筑的巨匠：赖特手绘建筑图集（1893—1909）》）的钢笔画和水墨渲染的塔司干柱式。当时的学生们有所不知的是，这恰恰是在 20 世纪初的十几年里全世界建筑教育领域流行的两种主要建筑思潮，一派是正在兴起的现代建筑运动，另一派是在法国风行百年的巴黎美术学院的教学体系，而中国的建筑教育也正是在这样的影响下逐步形成的。赖特以其作品和理论影响了一代欧洲现代派建筑师，为建筑艺术摆脱古典主义教条的束缚和铺张华丽的风气，重新回到人文主义轨道，做出了不可磨灭的贡献，而且他的才华也是通过这本书以及大量的作品为后人所认识。他的有机建筑理论和实践到今天仍然有着旺盛的生命力，东塔里埃森、西塔里埃森、流水别墅等杰作仍然影响着一代又一代的建筑师。与赖特风格形成强烈对比的是水墨渲染的题材和技巧，它让学生初步了解并且掌握巴黎美术学院那一套教学方法，而代表这一派的主要作品是巴黎歌剧院和美国波士顿公共图书馆这样的建筑，尤其是美国的麦金、米德与怀特事务所（McKim, Mead & White）这个有近百年历史的建筑师事务所，以及当时主持宾夕法尼亚建筑学院的克雷教授等，他们的作品见证了美国经济起飞的黄金时代（清华大学、协和医院、燕京大学都得益于那个时代）。在那个时代，新古典风格的建筑遍及美国各地，银行、大学、博物馆、图书馆和美术馆等都是这类建筑风格。它们也随着美国日益增长的影响力和文化自信，影响了欧洲和世界其他许多地方，比如清华大学的大礼堂便是一例。

赖特的这本手绘图集是赖特本人在意大利佛罗伦萨花了一年的时间整理完成的，由德国的瓦斯穆特出版社于 1910 年出版。麦金、米德与怀特事务所的专辑则是从 1915 年开始陆续出版的，我们现在看到的则是于 1920 年汇集成册的。这两本建筑专辑是一百年前建筑艺术界最重要的两个出版物，但是它们代表着截然不同的两个方向：一个是受到日本东方美学和北美大草原平民文化的影响，追求一种宛若天成的自然风格，赖特本人把自己的建筑风格称为有机建筑，让建筑看上去如同从地上生长出来的一样。而另一个，麦金、米德与怀特事务所的建筑则是基于古罗马建筑、意大利的文艺复兴建筑，有时甚

至严格按照帕拉第奥、维尼奥拉的金科玉律来打造现代“宫殿式”建筑，从市政厅、图书馆，到法院和博物馆。在一百年前的那个时间点上，前者代表着新的建筑思想的开始，后者代表着一种流派达到了顶峰。今天，华中科技大学出版社出版了这两本书，让我们能够全面地了解它们的内容。不仅这两本书的内容具有学术价值，而且这次出版其实也弥补了我们近现代建筑教育历史资料的一项空白。之所以这么说，是因为老一代建筑学者在 20 世纪 30 年代学成回国创办建筑学校的时候，恰好赶上军阀混战和日本侵华，这些书从来都没有机会被系统地介绍到国内。等到第二次世界大战结束，又逢国内政局混乱，直到改革开放之后，我们才又有机会再次向西方打开大门，但是，这些老的历史资料大多已经被淹没在浩如烟海的出版物中，被人遗忘。这两本具有里程碑意义的建筑书的出版，可以说好比文学界马克·吐温、约翰·斯坦贝克等人的文集出版一样，让我们能够从原作中了解当时的真实情况。除了考古价值外，这两本书所具有的高水平学术价值也将对今天以至未来中国的建筑艺术产生巨大影响，让我们从中看到历久弥新的经典。

在这次出版的经典丛书中，除了前面介绍过的赖特手绘建筑图集和麦金、米德与怀特事务所的专辑之外，还有这本《美国百年经典：建筑设计图集》。这本书基本上与麦金、米德与怀特事务所专辑属于同一类，其中也包括了该事务所的两件作品，但是，它的价值在于它所展示的建筑作品的丰富性，建筑艺术风格也呈现出多元化的特点。然而，值得注意的是，这本书收录的作品不是根据建筑类型进行挑选的，那样容易让它的品质因为迁就书籍的体例而受到影响。这本书是由一些权威建筑家组成的评选委员会，从当时美国已完成的建筑中挑选出来的最优秀作品的集合，因此，它更能让我们了解美国当时的建筑设计实践和最高的艺术水平，许多著名建筑师的作品都包含在其中。对于中国读者尤其具有特殊意义的是，这本书从作品的评选，到为该书撰写的序言，以及其中的两件优秀建筑作品，都凝聚了克雷教授的大量心血。克雷教授是当时美国享誉盛名的建筑师和教育家之一，在巴黎美术学院接受教育，获得过大奖。他还是我国老一辈建筑大师杨廷宝、梁思成、童寓在宾夕法尼亚大学求学时的老师。我们以前从几位先生的文章或者介绍材料中听说过克雷教授的名字，现在一睹克雷教授的作品，也有助于我们理解几位先生的教育背景。

吴家琦

2018 年 6 月

英文版序

在建筑师的图书馆中，书籍本质上是工具，因此它的价值取决于它的实用性——取决于这本书主题的价值和意义，也取决于材料的编排清楚明白。在准备这部已建成作品的合集时，本书的作者豪格先生与丘奇先生清楚地理解本书的要求，在材料选取与阐述方面体现出相当突出的辨别力与聪明才智，非常值得称道。

本合集集中收录了图书馆、教堂、纪念碑（堂）等建筑领域中代表现代美式建筑最高成就的建筑作品。应作者要求，一群作为评委的建筑师挑选出他们看来这些领域中最佳的作品，并把这些建筑的名称交给作者，而本书中图解的这些建筑就是通过比较这些评委提供的名单后选择出来的。这个评委会的成员有：切斯特·奥尔德里奇（Chester H. Aldrich）、哈维·威利·科比特（Harvey Wiley Corbett）、拉尔夫·亚当斯·克拉姆（Ralph Adams Cram）、保罗·克雷（Paul P. Cret）、雷蒙德·胡德（Raymond M. Hood）、威廉·米切尔·肯德尔（William Mitchell Kendall）、哈罗德·冯·布伦·马戈尼格尔（H. Van Buren Magonigle）、威廉·卢瑟福·米德（William Rutherford Mead）、米尔顿·梅达里（Milton B. Medary）、哈里·斯滕菲尔德（Harry Sternfeld）。

在选择最能代表当代美国建筑的作品时，除了建筑的绝对建筑价值以外，其他因素都被搁置一旁。有些作品标志着某一运动或者流派发轫，或者包含在日后建筑中得到完善的萌芽理念，因其历史价值而意义重大，收录在建筑史书籍中很恰当；但是本书作为成熟艺术成就的选集，并没有收录这类作品。基于相同的原因，虽然本作品集展现的是当代作品，但是那些仅仅意在表达最狭义的“现代”理念的建筑也被本书排除在外。最近出版了很多材料选取上只强调体现“新”艺术的建筑书籍。这些书有它们的用途与受众，我绝对无意诋毁它们，但是真实情况是，由于编写过程中缺乏成熟的判断，它们很快就暴露了自身的缺陷，十年以后，它们大多数将被遗忘在图书馆的上层书架上，因无人问津而落满灰尘。这类出于猎奇热情而写就的书籍命运难免如此，它们的作者对于某些一时的潮流盲目狂热支持，发现不了新潮流中真正重要的内容，良莠不分。挑选的过程总是很耗时，即使对于学识渊博的作者而言，评判挑选也依旧很慢，而且只有少数人可以胜任，能够透过建筑表面的装饰发现内在的意义。很多建筑图书编辑几乎不知道到何处

去寻找那些关键的形式变化，而这些形式变化才使得一座建筑能真正代表一个特定的时代。这些关键特点，如设计理念、为实现目标对平面图所做的改动、从平面图到剖面图与立面图的转换，以及体现内在目的的建筑整体所呈现的节奏，都是那些编辑理解不了的，因此他们满足于阐明一些相对随意的美的标准，而不会费力地确认它们是否合适。对我们来说，确定小的规则是可以接受的，但是我们仍不能要求确定一条大的规则来涵盖所有的情况，毕竟一件件一流艺术作品所产生的背景是如此不同。也许，我们有这么一种想法，就像苏格拉底所说的，“建筑和其他与之类似的学科都是人类智慧能获取到的各种形式的知识。但是，至于哪个最伟大，也许只有上帝才知道。”

本书中收录的项目案例都是经过精心挑选的，而没有遵循昨日、今日或明日的时尚教条。从这些页面中，你可能发现一些趋势的踪迹。因为在过去的三十年中，有很多不同的因素对作品产生影响，而且没有艺术家能够完全逃脱周边环境的影响。但是同时，你也发现，如我们所愿，这些作品具有独立于或者说无视这些特征的价值。其中的一些建筑已经屹立近三十年；有些则刚建成。老建筑对大众来说仍具有吸引力，这一事实似乎也证明传统的艺术特征总是赋予时代以优雅。

本书的作者也在材料呈现方面表现出良好的判断力。可以看出，在用平面图和细节图补充说明照片插图时，他们对于一名建筑师最感兴趣的内容，以及建筑师欣赏他人作品必须了解的内容等完全了解。相机虽然能如实、精确地记录，但是不能完整地记录——如同我们常常在亲眼看到此前只在照片上看到的人时的感受一样——除非看到平面图与剖面图，否则无法对建筑构成形成清晰的概念并将它作为一个整体来研究。实测图的价值已经被 Letarouilly 所写的书充分证明。在和谐的比例与结构的韵律刚被美国视为美的要素，美国建筑也进入成熟期时，该书成了建筑师的枕边书。在这些几何图中，细节以一种较大的比例呈现出来，使得人们可以充分了解建筑研究的精细，借助这一点，一种也许本身司空见惯的主题可以与意大利文艺复兴时期那些伟大艺术家的精细图纸表现吻合。对于细节处理的呈现使得人们可以理解某一建筑设计，就像人们在聆听经典交响乐时，能够理解一个简单音乐主题变得丰富而有序的发展过程。

我注意到，对于题材的细节呈现一直有反对的声音，他们认为这样会给抄袭提供太多的机会而有利于创新。我必须承认，这种论点对我来说没有什么说服力。循着它的逻辑，我们会得出它其实提倡把我们所有的图书馆都摧毁的结论——不论我们的先辈拥有何种习惯与情绪，在今天这种严重程度，即使我们当中最苛刻的人也几乎不会认可。事实上，抄袭作品对原创性的所谓“威胁”并不十分严重。首先，由于缺乏创造力而试图模仿的人从表面看起来对原创性的危害微乎其

微。另外，这些模仿者无论如何努力都无法做出精确的抄袭作品，只会忽略此处或者彼处的细节，而这些细节的重要性他们根本无法估量，最终他们只能做出所模仿范例的拙劣仿品。另一方面，有创造力的人总是不屑于照搬照抄的模仿，而且过多的建筑数据也不会对真正的创造力造成危害。这些人会利用这些资料，找出创作的起点，而不是落脚点。他们把经过前辈完善的形式视作巨大收获，运用这些形式，如同探索未知国度的旅行者会踏上火车到达国度的边境一样，只要有可能，他就会乘车，以便把时间与精力节省起来用于更繁重的活动，他们明白步行没有什么优势。这些人的仿效不是机械的而是创造性的，实际是建筑发展过程中的主要因素，人们可以写一封抄袭致歉信，通过从每个艺术历史时期选择的例子来展现形式是如何通过个体的无数微小努力，把前人的发现按照自己的特定用途与品位而加以吸收和修改从而不断演化的。伟大的艺术家开辟了新的道路，但是也有别的艺术家通过综合已有的素材，再根据自己的目的塑造，让它重新绽放出美丽的花朵。我们应该记得，帕特农神庙并非多立克传统的源头，在建造亚眠市时，13世纪哥特风格所有新的形式特点不仅已经在沙特尔市与巴黎圣母院中出现，也在法国很多不大也远不够出名的教堂中出现过。帕特农神庙与亚眠市代表的不是新的创造而是完善，不是展望而是实现。

在准备本书收录的图纸时，作者展现出超凡的耐心和细心，值得我们高度赞扬。他们精心地修改建筑师的设计图以表明在建造阶段的细化研究中所进行的调整。此外，建筑插图的说明性文字均由建筑师本人准备，这样一来，他们有机会讲述他自己设计过程中遇到的难题，去解释主导他提出解决方案的原则，并指出他在作品中所考虑的最有价值的限制条件。这种方法所取得的价值和意义即是最好的证明。

保罗·克雷 (Paul P. Cret)

目 录

第一部分 纪念性建筑

林肯纪念堂 /2
自由纪念碑 /10

第二部分 博物馆建筑

底特律艺术博物馆 /20
弗利尔美术馆 /32

第三部分 图书馆建筑

波士顿公共图书馆 /44
印第安纳波利斯公共图书馆 /54
底特律公共图书馆 /64

第四部分 教堂建筑

圣·文森特·费勒教堂 /76
麦迪逊广场长老会教堂 /84

第五部分 其他公共建筑

内布拉斯加州州议会大厦 /92
泛美联盟大楼 /102
共济会圣殿 /112

第六部分 酒店建筑

谢尔顿酒店 /124
Traymore 酒店 /136

第七部分 办公建筑

巴克利 - 威谢大厦 /150
布什大厦 /160
论坛报大厦 /168
伍尔沃斯大楼 /176



第一部分 纪念性建筑

林肯纪念堂

华盛顿特区，1917年1月

建筑师：亨利·培根 (Henry Bacon)

自由纪念碑

密苏里州堪萨斯城，1928年3月

建筑师：范·布伦·马戈尼格尔 (H. Van Buren Magonigle)

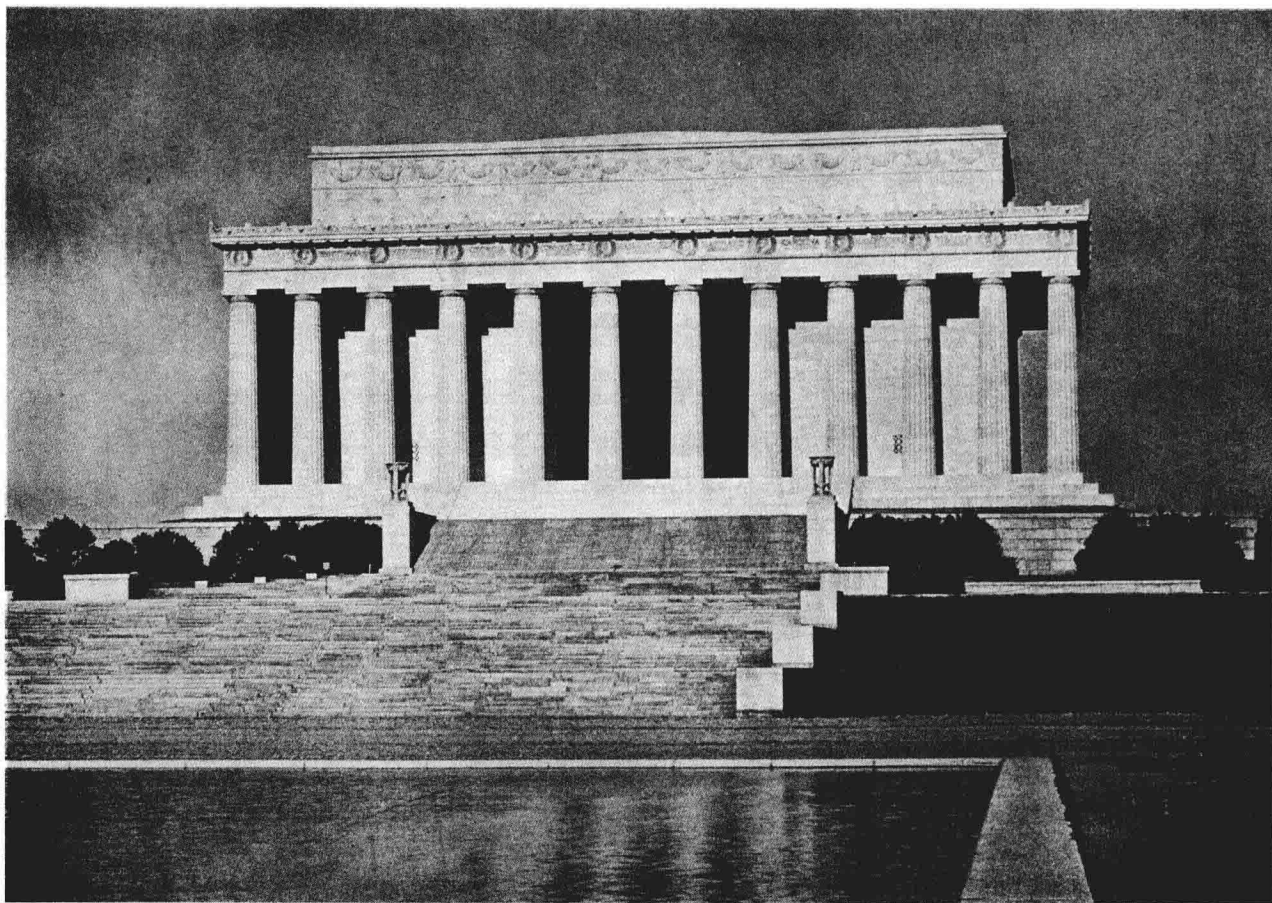


林肯纪念堂

THE LINCOLN MEMORIAL

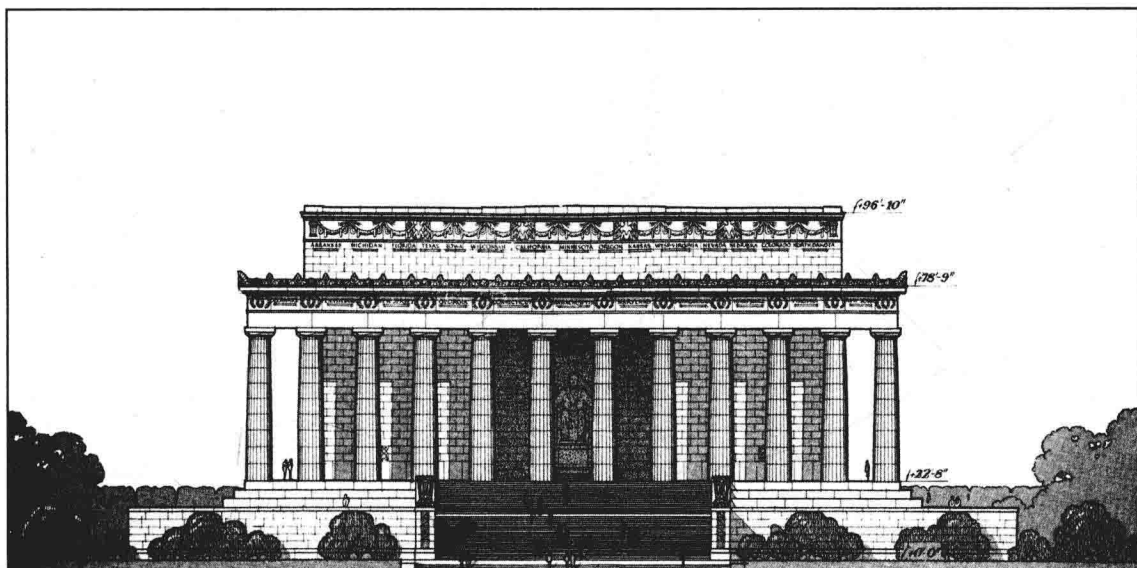
华盛顿特区，1917 年 1 月

建筑师：亨利·培根（Henry Bacon）



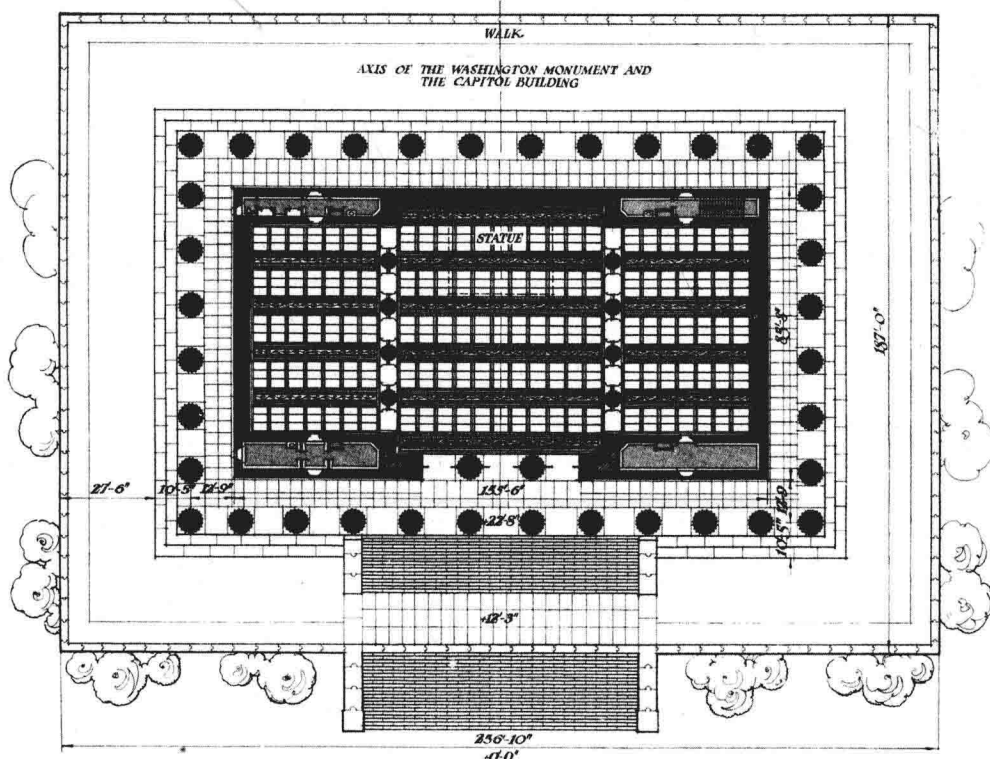
面向倒影池的正立面

第 2~8 页的图由肯尼斯·克拉克（Kenneth Clark）提供。



EAST (FRONT) ELEVATION

10' 0" 10' 20' 30' 40' 50' 100' 150' 200'
SCALE $\frac{3}{8}$ " = 1'-0"



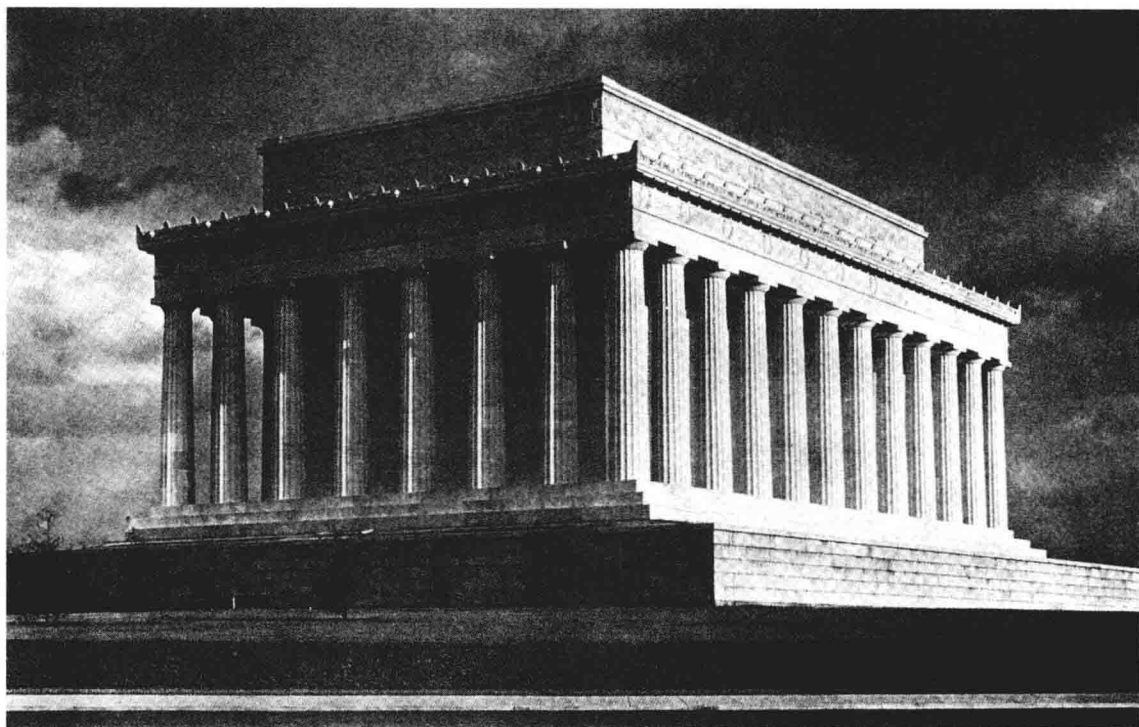
POTOMAC R. ON THE WEST
NORTH
CAPITOL BLDG. ON THE EAST

PLAN OF BUILDING WITH REFLECTED CEILING PLAN

10' 0" 10' 20' 30' 40' 50' 100' 150' 200'
SCALE $\frac{3}{8}$ " = 1'-0"

COLUMNS, FLOOR & EXTERIOR
WALLS ARE OF WHITE MARBLE.
INTERIOR WALLS OF STONE.
MARBLE CEILING, BRONZE BEAMS.
RETAINING WALL OF GRANITE.

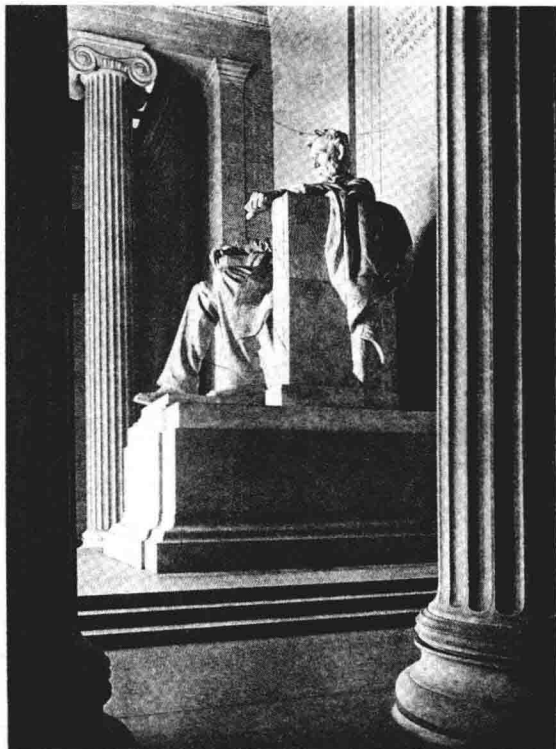
THE LINCOLN MEMORIAL, WASHINGTON, D. C., HENRY BACON, ARCHITECT



从西北方向望去的纪念堂的全景

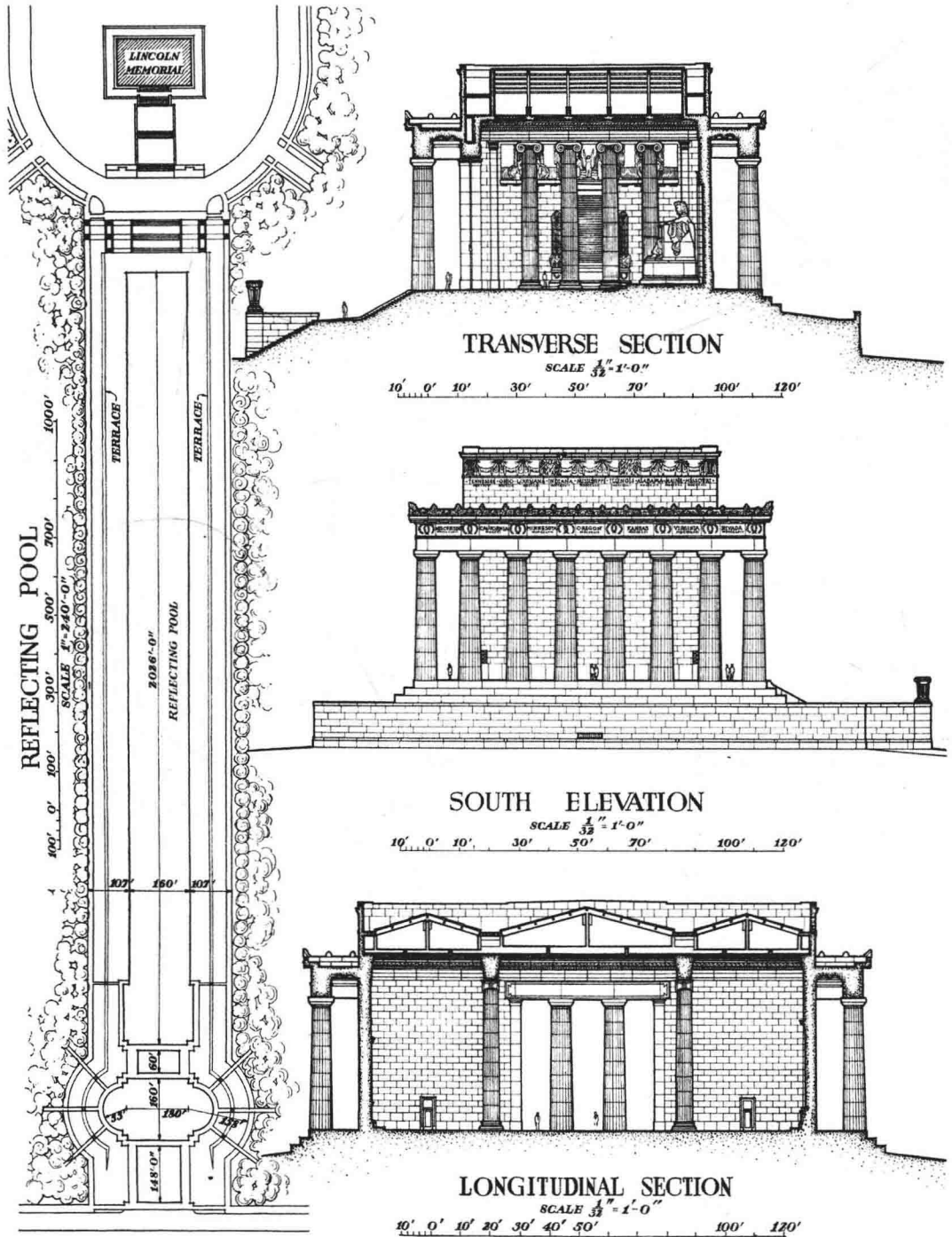


内景

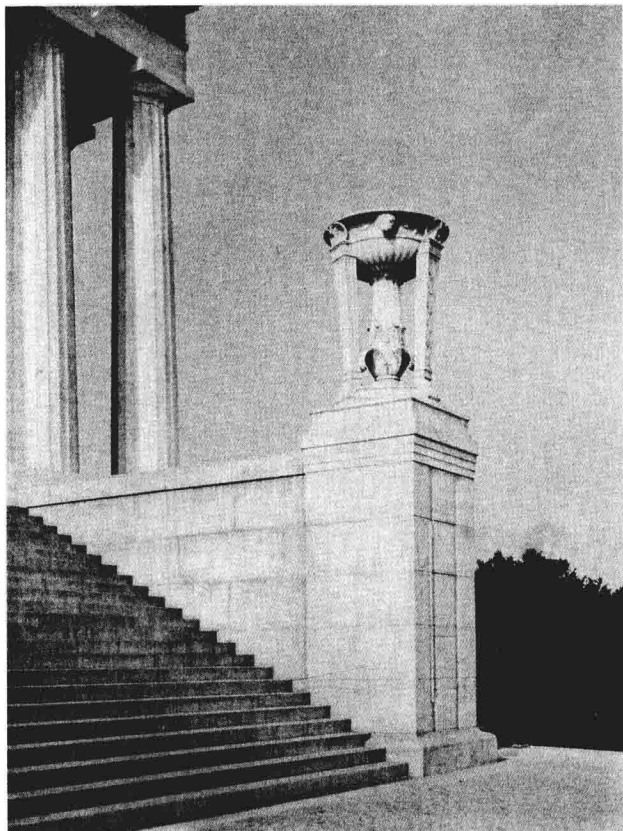


林肯坐像

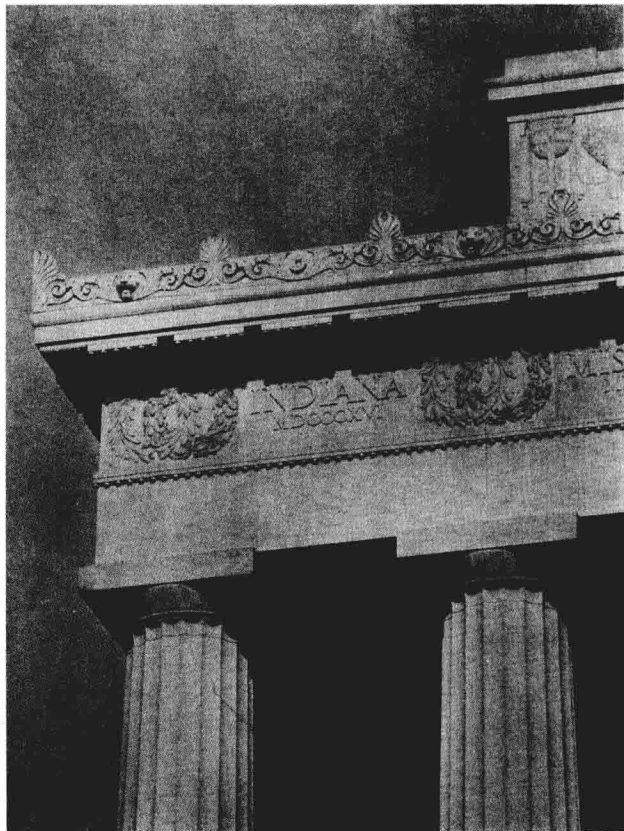
雕塑家丹尼尔·切斯特·弗伦奇 (Daniel Chester French) 作品



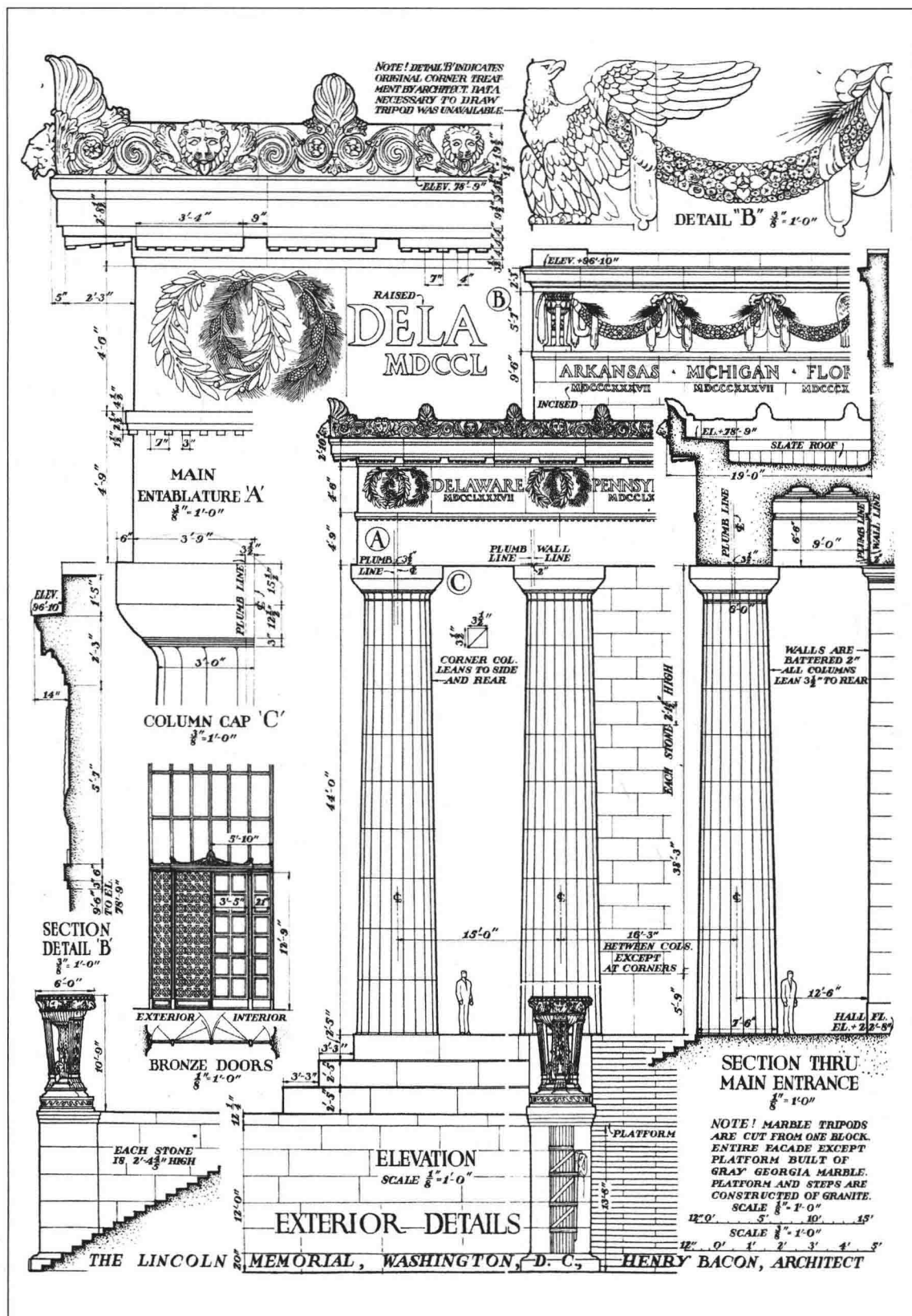
PLOT PLAN, ELEVATION AND SECTIONS
THE LINCOLN MEMORIAL, WASHINGTON, D. C., HENRY BACON, ARCHITECT

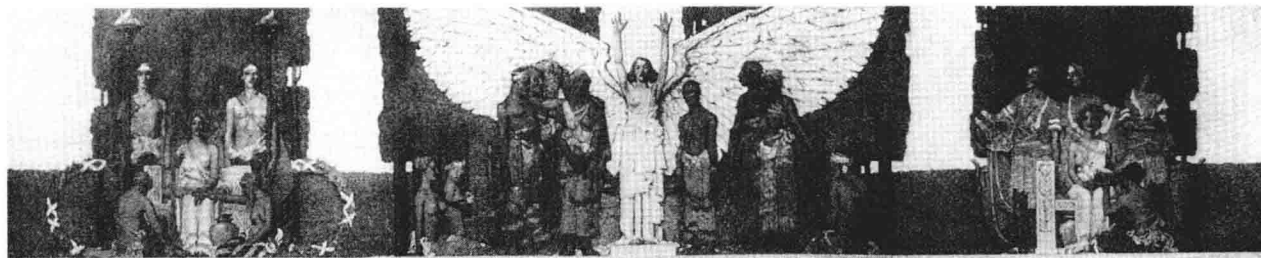


三足鼎 (tripod) 细节



柱上楣构细节





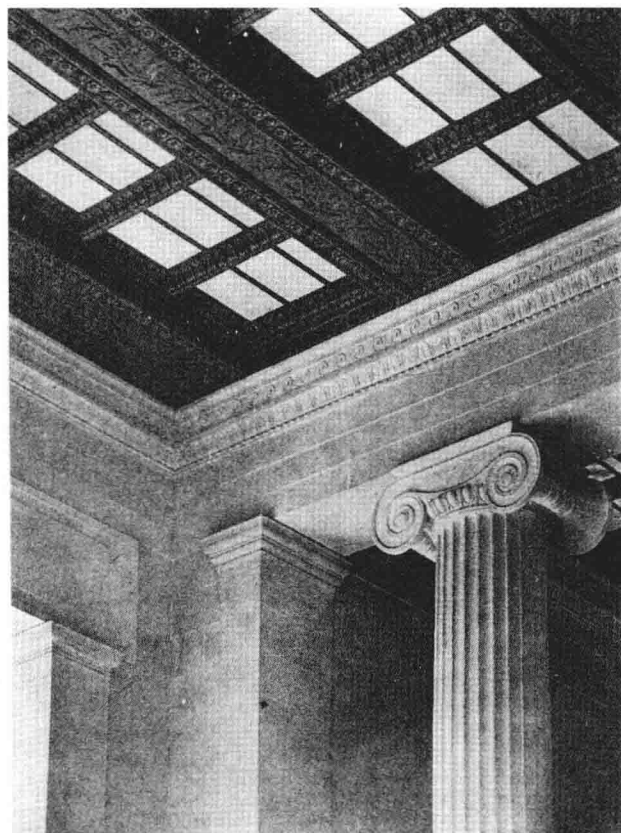
壁饰：《解放》

画家儒勒斯·格林 (Jules Guérin) 作品

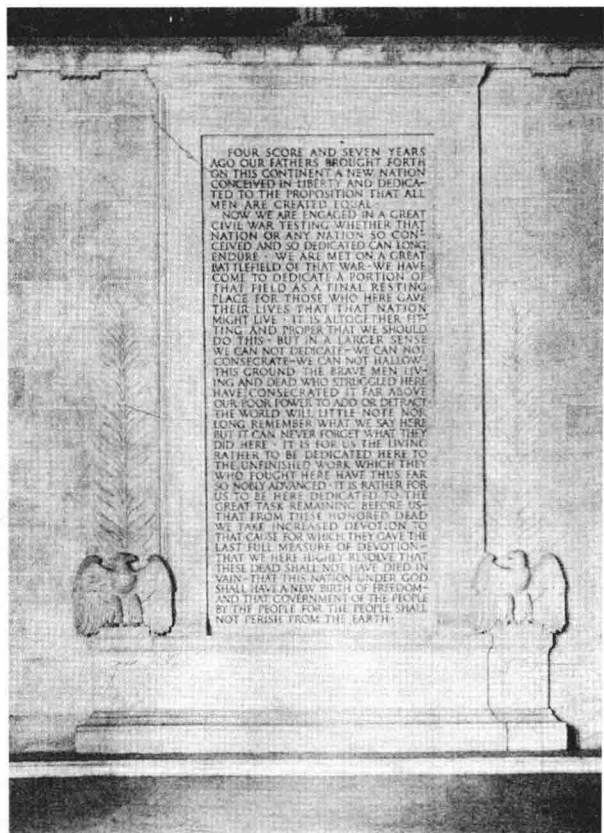


壁饰：《联合》

画家儒勒斯·格林作品



天花细节



葛底斯堡演说词